



Карельский язык в интернете

Наталья Антонова, журналист, языковой активист, обычный пользователь социальных сетей, автор карелоязычных текстов, постов.



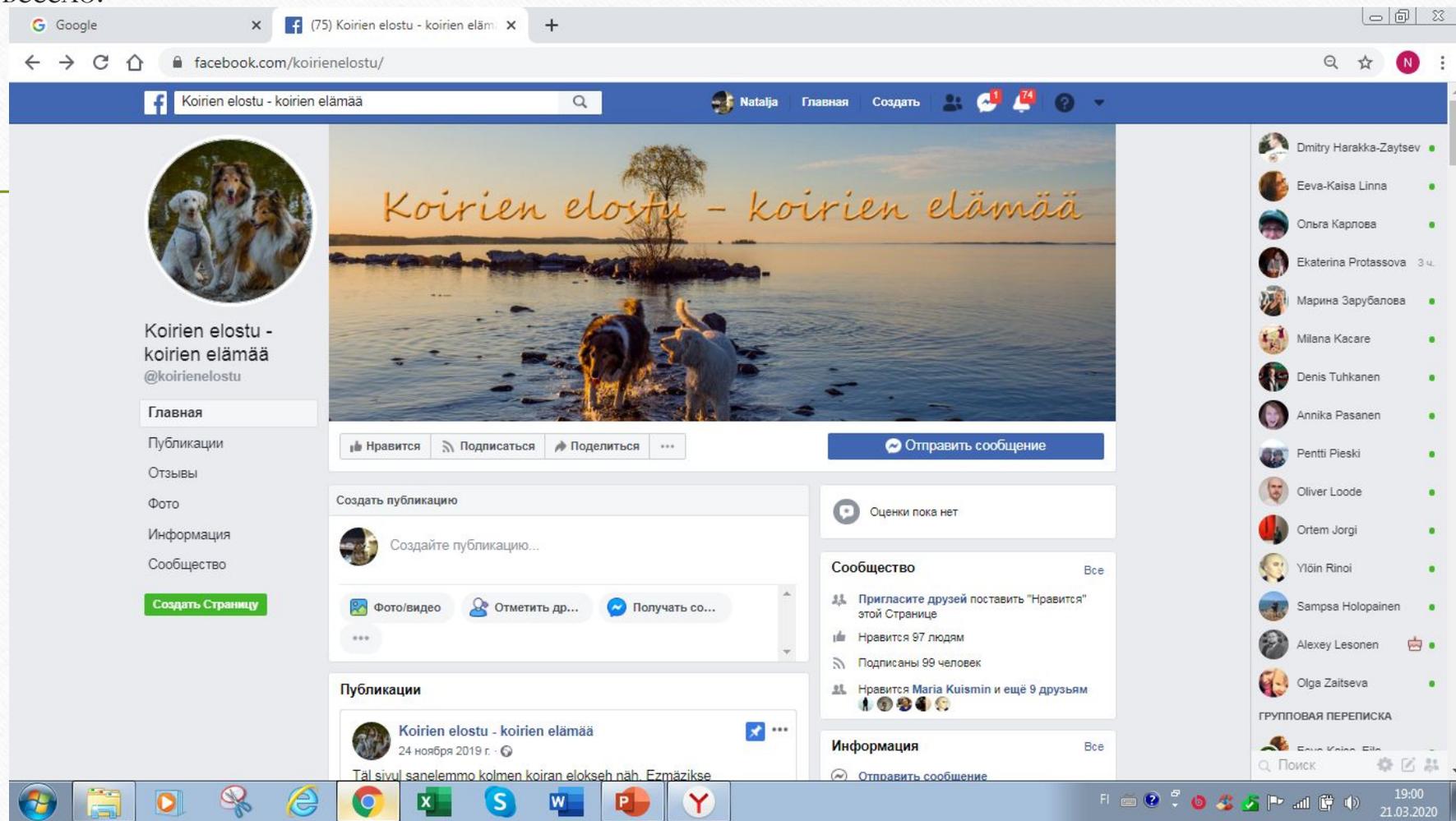
- Интернет – наиболее самостоятельная, независимая и демократичная сфера использования карельского языка. Он развивается в ней во многом по задающимся инерциям и тенденциям. Что у других, то и через какое-то время у нас. Мотивация для молодежи, подростков. Вызов: качество контента? С другой стороны, свобода действий. Удобное время, большая информированность, личная ответственность за то, что продвигаешь.
- Целая платформа, живая практика, целый мир. Можно жить в интернете и не чувствовать себя ущемленным в общении и развитии. Можно даже зарабатывать.
- Подходит для разных людей: социально активных и пассивных, предпочитающих работать в одиночку и в команде.
- Быстрый результат. Яркие, заметные проекты. Мгновенная обратная связь. Возможность проявиться индивидуалам и сообществами. Возможность быстро научиться и освоить. Возможность обучаться и обучать других, привлекать к свободному сотрудничеству.
- !!! Эффективное средство самовыражения человека, в том числе, языкового. Задумал, сделал, показал сообществу, получил обратную связь, удовлетворение. Это проще и легче, чем, например, продвинуть вопрос об открытии уроков карельского языка в школе или написать художественное произведение на карельском языке.
- Нет планок, мерок и ответственности за качество использования карельского языка. Годится абсолютно всё! В интернете на карельском общаются больше, чем наяву.
- Возможность получать и посылать оперативные новости через призму карельского языка, пользоваться интернет-ресурсами, содержащими сведения на карельском языке (словари, курсы, материалы в разных форматах, в т.ч. материалы ученых и преподавателей, возможность купить книгу и выписать газету, сми, музыка, видео и пр.)
- Youtub. Пока нет своих блогеров. ???? Карельский stand up ??? YouTuber??? (Facebook, VK, Instagram, Twitter). Большие перспективы – в самом ближайшем будущем. Переводы интерфейсов, приложений, онлайн-словарей и пр.

Социальные сети – уже большое количество групп на карельском языке или карельский/русский, карельский/финский. Возможность выбрать по своим предпочтениям. Музыка, поэзия, языковые материалы, пословицы и загадки, родословные, научные интересы, история, юмор, общественная активность, новости и тп.

The collage displays several social media group pages:

- OKO KARJALA** (Око Каряла) - A community for Karelian language and culture.
- KARJALAN KIELEN KODI / ДОМ КАРЕЛЬСКОГО ЯЗЫКА** - A group for learning and practicing the Karelian language.
- Karjalan kiel. kinnä da elvytämisen kiel. kys.** - A group focused on revitalizing the Karelian language.
- Pajattamo karjalakset!** - A group for Karelian folk songs and music.
- Luvumme yhtes "Чирамме весте"** - A group for sharing news and information.
- Viestit - Karjala** - A group for news and updates from Karelia.
- ВХОДЯЩИЕ (50) - antonovanna** - A group for newcomers to the community.
- Karjalan radio 102.2FM Kodirandaine** - A group for the local radio station.
- Карельский класс | Pagizemmo Karjalaks** - A group for Karelian literature and poetry.
- Luajimmo karjalan kieldy** - A group for sharing Karelian folk songs.
- Luajimmo karjalan kieldy** - Another group for sharing Karelian folk songs.
- KARJALAN KIELEN KODI / ДОМ КАРЕЛЬСКОГО ЯЗЫКА** - A group for language learning and practice.
- Uhtua-Seura** - A group for the Uhtua-Seura organization.
- Sanattu Karhu & Talvisovat** - A group for the Sanattu Karhu & Talvisovat organization.
- Karjalankielinen "Oma Mua"** - A group for the Karelian language newspaper.

Один пример. Группа в фейсбуке «Жизнь собак» <https://www.facebook.com/koirienelostu/> .
Увлекательные истории трёх собак: Korolevnu, Abuniekku da Pläkyšcy. Как для взрослых, так и детей.
Вместе весело.



Роль обычных активистов:

С 2016 год Мария Кундозерова начала процесс перевода интерфейса в контакте. Около 70% на сегодня переведено. Появляется каждый день новое. 80 нужно для официального уровня. Из «бета» в офиц. Карельский был в лидерах. Перевод ключей.

Нет всех необходимых слов в новых словарях, создали свой словник, вконтакте – 80 языков всего

Настройки – язык – выбор языка – другие языки – karjalan kieli –

2 активных переводчика + помощники (до 10 группа)

*Идея начать работу по переводу фейсбука на некий универсальный карельский язык!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

vk.com/settings#

Valiče šiun kieli

Kirjuta kielen nimi

Azərbaycan dili	O'zbek	Български	Українська (Галицка)
Bahasa Indonesia	Polski	Дореволюційний β	Українська (клясична)
Bosanski	Português	Ирон β	β
Dansk	Português brasileiro	Коми кыв	Қазақша
Deutsch	Română	Кыргыз тили	नेपाली
Eesti	Shqip	Къумукъ тил β	हिन्दी
English	Slovenščina	Лезги чІал β	বাংলা
Español	Suomi	Марий йылме	ಕನ್ನಡ
Esperanto	Svenska	Монгол	සිංහල
Français	Tagalog	Русинський β	ភាសាខ្មែរ
Hrvatski	Tiếng Việt	Русский	ქართული
Karelian	Tolişə zivon β	Татарча	ᱫᱷᱟᱱᱵᱟᱫᱽ β
Karjalan kieli β	Türkmen	Саха тыла β	日本語
Kiswahili	Türkçe	Советский β	汉语
Latviešu	Čeština	Тоҷикӣ	臺灣話
Lietuvių	Ελληνικά	Тыва дыл β	한국어
Livvinkarjalan kieli	Slovenčina	Српски	Հայերեն

Возможность смотреть информационные выпуски, телевизионные передачи на карельском языке, выпускаемые редакцией вещания на национальных языках ГТРК «Карелия» в социальных сетях. Большое количество подписчиков.

The screenshot shows the VK profile page for 'Viestit - Karjala'. The page header includes the VK logo, the hashtag #stayhome, a search bar with 'Еёёо', and the user's name 'Natalya'. The main content area features a video player showing a news broadcast with a female anchor and the text 'VIESTIT KARJALA'. Below the video, the page title 'Viestit - Karjala' is displayed, along with a description: 'Uutiset ja ohjelmat suomen-, karjalan- ja vepsän kielellä Россия 1 -kanavalla!'. The page also shows a 'Tieto' section with a list of posts, including one about TV broadcasts on the 'Россия 1' channel. The bottom of the page shows a Windows taskbar with various application icons and the system clock displaying 19:22 on 21.03.2020.

The screenshot shows the VK profile page for 'OMIN SILMIN === СВОЙ ВЗГЛЯД==='. The page header includes the VK logo, the hashtag #stayhome, a search bar with 'Еёёо', and the user's name 'Natalya'. The main content area features a post titled 'OMIN SILMIN === СВОЙ ВЗГЛЯД==='. The post text reads: 'Программа OMIN SILMIN выходит в эфир на канале Россия -1 - каждый ВТОРНИК и ЧЕТВЕРГ в 9.28 срдг Кулау&P353; оостей на национальных языках. Это 28-минутная программа ГТРК "Карелия" объединенной редакции вещания на финском, карельском и вепском языках. Näytä kokonah...'. The post is from 'tv-karelia.ru'. Below the post, there is a section for 'Delegatin Anni Vlasovan pakina IX karjalaisien kerähmön pääistunnošša'. The bottom of the page shows a Windows taskbar with various application icons and the system clock displaying 19:22 on 21.03.2020.

Возможность слушать радионные информационные выпуски, передачи на карельском языке, выпускаемые редакцией вещания на национальных языках ГТРК «Карелия» в социальных сетях. Подходит для прогулок, отдыха.

The image shows a screenshot of a VK profile for "Karjalan radio 102,2FM. Kodirandaine". The browser tabs at the top include Google, RADIO ONEGABORG, and the current page. The VK interface shows the profile name, a search bar with "Еёёо", and a navigation menu on the left with categories like "Miun šivu", "Uutiset", "Viestit", "Kaverit", "Ryhmät", "Valokuvat" (33), "Musiikki", "Videot", "Pelit" (31), "VK Pay", "Tavarat" (1), "Kirjanmerkit" (1), and "Dokumentit". The profile bio reads "Radio Karélii. Rodnoï beret 102,2 FM". Below the bio, there are location tags for "Karjalan radio 102,2FM / Радио Карелии 102,2ФМ" and "Karjalan radio 102,2FM. Kodirandaine, Петрозаводск". A section titled "Valokuvat 47" displays a grid of photos showing various events and people. On the right side, there is a large banner for "РАДИО РОССИИ" with a circular logo that says "KODIRANDAINЕ" and "РОДНОЙ БЕРЕГ" around a microphone icon, and "Радио Карелии 102.2 FM" below it. The banner also includes the text "Olet ošanottaja" and "Pane piällä tiijotukset". The bottom of the screen shows a Windows taskbar with icons for various applications and a system tray with the date "21.03.2020" and time "19:26".

Анонсы материалов на карельском языке. Республиканская общественно-политическая газета «ОМА МУА». Самое актуальное – в сети. Газета еще не вышла, анонс – в сети.

The screenshot shows a web browser window with three tabs: Google, RADIO ONEGABORG, and "Oma Mua" – paras lehti!. The browser address bar shows vk.com/omamua. The page is the VK profile for the newspaper "Oma Mua".

Page Header: VK logo, #stayhome, search bar with "Еёё", notification bell with "+99", music player "Народная – Ай, а на горе", and user profile "Natalya".

Left Sidebar: Navigation menu with icons and labels: Miun šivu, Uutiset, Viestit, Kaverit, Ryhmät, Valokuvat (33), Musiikki, Videot, Pelit (31), VK Pay, Tavarat (1), Kirjanmerkit (1), Dokumentit, Lembi-illaču..., Lembi-illaču 2017.

Main Content Area:

- Large blue logo "Oma Mua" with a white swan icon.
- Text "Karjalan rahvahan lehti" below the logo.
- Profile picture and name "Oma Mua" – paras lehti!
- Button "Olet ošanottaja" (You are a subscriber).
- Section "Tieto Свежие новости" (Information Fresh news).
- Text: "Oma Mua" – еженедельная общественно-политическая газета на карельском языке. Основана в 1990 году по инициативе общественных организаций. Учредителями газеты являются общественная организация "Союз карельского народа", Правительство РК и Законодательное Собрание РК.
- Text: Näytä kokonah...

Right Sidebar: Vertical list of profile pictures and a "111" follower count.

Bottom Panel: Windows taskbar with icons for File Explorer, VLC, Chrome, Word, PowerPoint, and Yandex. System tray shows time 19:28 and date 21.03.2020.

РУС FIN **KAR** VEP ENG PROFILE LOGOUT OSTOSVIRSIINE

OMAMEDIA
НАЦИОНАЛЬНЫЙ МЕДИАПОРТАЛ КАРЕЛИИ

LEHTET UUDIZET TIEMAT LAUKKU

MEDIAKESKUS

elle

Tutut kasvot – piilotettu historia

В Карелии наградили вепс активистов

Tilua jo tänäpäi

UUDIZET

Достижение на уровне республики: Ресурсный языковой медицентр карелов, вепсов и финнов (Петрозаводск)

OMAMEDIA –

национальный медиа-портал Карелии. На 5 языках, в т.ч. русском. Стадия наполнения и тестирования. Запуск в июне 2020.

Контент: газеты, магазин, подписка на издания, сайт ресурсного центра, запись на мероприятия, онлайн-курсы карельского языка (2 наречия кар.яз., уровни: начальный, средний, продвинутый – по 10 уроков)

OMAMEDIA. Открытие запланировано на июнь 2020 года. База: Издательство «Периодика», Петрозаводск, ул. Г. Титова, 3

Новость | Входящие (50) - antonovanna... | (78) Natalja Antonova | Viestit | Images in the message from Inn... +

vk.com/im?act=browse_images&id=76050

Valokuvia 3

UUDIZET



“Toivehen” vierailu Vuokkiniemeššä

Laukunkantajien jälkijä my...

Tiikšän Karjalaini gorničča k...

Neruo Jessoilaspäi

Deleguatoin mielli Kerähm...

Delegattien mielipitoja Kerähmön kynnykšellä

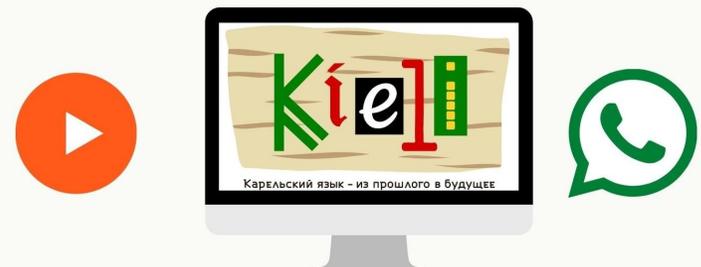
OJKFVNF7pw.jpg | 1.jpg

Показать все

RU 15:19 13.03.2020

- Активирована работа Ресурсного центра с проектами, грантами, фондами, общественными и образовательными организациями
- **КАРЕЛЬСКИЙ ЯЗЫК: ИЗ ПРОШЛОГО В БУДУЩЕЕ** (Фонд президентских грантов)
- Серия вебинаров, семинаров, тренингов. Общественные организации – в приоритете. Участие бесплатное.
- Сделать карельский язык более узнаваемым в социальных сетях, повысить компетенции его применения в сетях, повысить активность работы в сетях, развить деятельность карельских общественных организаций.
- Ближайшие обучающие семинары: с.Ведлозеро (26.03.2020), в Сегеже – 7.04.2020, в Олонце – 9.04.2020.

• https://vk.com/mediacenter_periodika



26 марта 2020 г. с 11:00 до 17:00

**Дом Карельского языка
Ведлозеро**

SEMINUARU / СЕМИНАР

KARJALAN KIELI: MENNYÖS AIJAS TULIEN

В программе семинара:

- творческая лаборатория
- обучение практическим навыкам работы в соцсетях и интернете;
- тренинг на карельском языке
- квест "Карельский язык: из прошлого в будущее"

**ПРОЛОЖИ КАРЕЛЬСКОМУ ЯЗЫКУ
ДОРОГУ В БУДУЩЕЕ!**

Зарегистрироваться на семинар можно в группе vk.com/nevond
(через приложение "Заявки") или по телефону 88142-78-03-15.
Каждый участник получит сертификат.

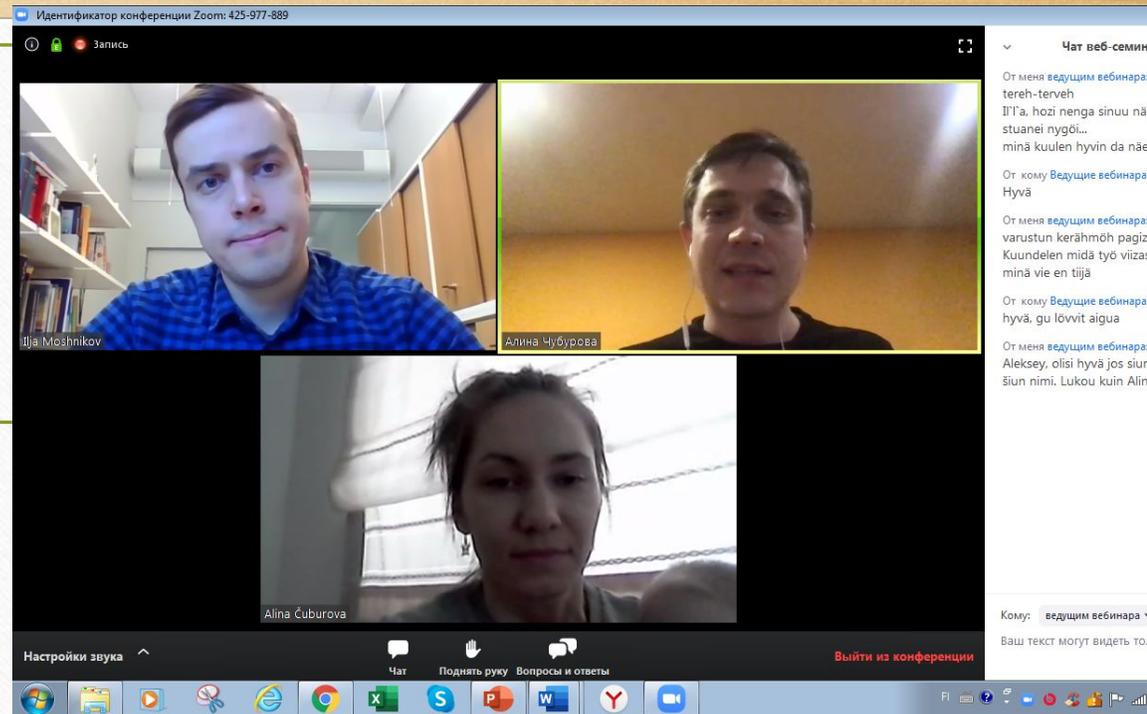


Как Интернет поможет изучению карельского языка?

Алина Лембинен
alina.lembinen@helsinki.fi



- С помощью интернета прокачиваем свой уровень карельского языка (словари, видео, группы, участие в комментариях, опросах, ...слушать музыку, просматривать видео)
- Пополняется словарный запас, расширяются представления о карельском языке и языковая осведомленность пользователей. Новые знания, умения и компетенции
- ПРАКТИКА ТЕМАТИЧЕСКИХ ВЕБИНАРОВ в рамках проекта «КАРЕЛЬСКИЙ ЯЗЫК: ИЗ ПРОШЛОГО В БУДУЩЕ»



• Ссылки на вебинары:

Вебинар 1

https://www.youtube.com/watch?v=hFcHG_-FQzc

Анна Яковлева: «Расскажи о своей деятельности в соцсетях и получи результат»

Вебинар 2

https://www.youtube.com/watch?v=0-YHUw_3cnQ

Василий Харитонов: «Развитие языков посредством Интернета»

Вебинар 3

<https://www.youtube.com/watch?v=Gj8waVWdzGg>

Алина Лембинен: «Как Интернет поможет в изучении карельского языка?»

Вебинар 4

<https://www.youtube.com/watch?v=gNwIqYnc7Ec&featu..>

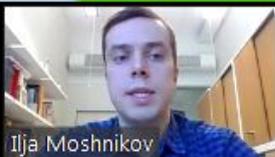
Алина Чубурова: «Зачем переводить ВКонтакте на карельский язык?»

Илья Мошников: «Из опыта работы в Википедии на карельском языке»

Алексей Цыкарев: «Современные информационно-коммуникационные технологии и языки коренных народов»

Если вы хотите присоединиться к проекту и получать информационную рассылку, заполните анкету по ссылке: <https://vk.cc/a7qTZg>

https://vk.com/mediacenter_periodika



Ilja Moshnikov

Общая информация (1)

- **Первый** проект открыт 4.3.2007, по-прежнему в инкубаторе:
<https://incubator.wikimedia.org/wiki/Wp/krl/Piäšivu> (1614 статей)
- Большинство статей на собственно карельском наречии
- Попытка сделать общую версию
- **Второй** проект открыт в инкубаторе 19.1.2015, открыт в качестве самостоятельного проекта с 11.10.2016:
<https://olo.wikipedia.org/wiki/Piäsivu>
- Статьи и интерфейс на ливвиковском наречии, 3230 статей
- **Третий** проект на людиковском наречии:
<https://incubator.wikimedia.org/wiki/Wp/lud/Piäsivu> (34 статьи)

29.2.2020

Илья Мошников / Википедия

2

Чат веб-семинара Zoom

От меня **ведущим вебинара:**

tereh-terveh

Il'la, hoi nenga sinuu nähtä... ku ilmizin ei stuanei nygöi...

minä kuulen hyvin da näen

От Ilja Mos... кому **Ведущие вебинара и участники:**

Hyvä

От меня **ведущим вебинара:**

varustun kerämhöh pagizemah.

Kuundelen midä työ viizastu sanotto, sidä minä vie en tiijä

От Ilja Mos... кому **Ведущие вебинара и участники:**

hyvä, gu lövvit aigua

От меня **ведущим вебинара:**

Aleksey, olisi hyvä jos siun kuvasta näkyis šiun nimi. Lukou kuin Alina Čuburova...

От Инна кому **Ведущие вебинара и участники:**

как попасть в этот список переводчиков?

От меня **ведущим вебинара:**

Onko tietuo kuin äijä vkm käyttäjä käyttäy karjalankielistä interfeisua?

От Инна кому **Ведущие вебинара и участники:**

спасибо

Кому: **ведущим вебинара**

Ваш текст могут видеть только члены группы

Настройки звука



Чат



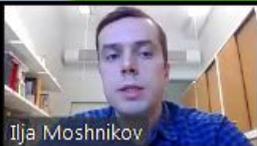
Поднять руку



Вопросы и ответы

Выйти из конференции

11:29
29.02.2020



Ilja Moshnikov

Плюсы и минусы

Плюсы

- Сохранение и развитие языка
- Новая лексика
- Видимость языка в интернете
- Статус Википедии
- Самообучение и развитие
- Личный вклад в сохранение языка
- Популяризация языка
- «Кто, если не мы»

Минусы/трудности

- Колоссальный объем работы, бесконечная работа
- Нехватка ресурсов
- Нехватка времени (волонтерство)
- Технические трудности
- Непонятные условия, сложности коммуникации с Языковым комитетом
- Разногласия с другими активистами
- Сложности перевода, новая лексика
- Языковая политика – одна, две или три Википедии? Зачем?
- В целом – необходимость проекта

29.2.2020

Илья Мошников / Википедия

6

Чат веб-семинара Zoom

От меня **ведущим вебинара:** 10:58 AM
tereh-terveh
Il'la, hosi nenga sinuu nähtä... ku ilmizin ei stuanei nygöi...
minä kuulen hyvin da näen

От кому **Ведущие вебинара и участники:** 10:58 AM
Hyvä

От меня **ведущим вебинара:** 10:59 AM
varustun kerähmöh pagizemah.
Kuundelen midä työ viizastu sanotto, sidä minä vie en tiijä

От кому **Ведущие вебинара и участники:** 11:00 AM
hyvä, gu lövvit aigua

От меня **ведущим вебинара:** 11:03 AM
Aleksey, olisi hyvä jos siun kuvasta näkyis šiun nimi. Lukou kuin Alina Čuburova...

От кому **Ведущие вебинара и участники:** 11:21 AM
как попасть в этот список переводчиков?

От меня **ведущим вебинара:** 11:22 AM
Onko tietuo kuin äijä vkm käyttäjä käyttäy karjalankielistä interfeisua?

От кому **Ведущие вебинара и участники:** 11:23 AM
спасибо

Кому: **ведущим вебинара**

Ваш текст могут видеть только члены группы

Настройки звука



Чат



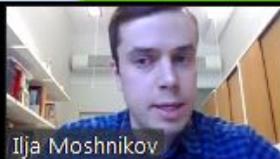
Поднять руку



Вопросы и ответы

Выйти из конференции





Ilja Moshnikov

Browser tabs: Viestit, Запись, Post Attendee - Zoom, Wikipediä, Wp/kr/Pläsivu - Wikir, Заглавная страница - Ми, Supported language: X

Address bar: https://olo.wikipedia.org/wiki/Pläsivu

Page title: Kategoria: **Luajin muuttaminen**

Navigation: Davvisamegiella, Svenska, 中文, 297 muuta kieltä

Left sidebar categories:

- Yhteiskundu**: Rahvahat • Kielet • Muat • Kazvatus da opastus • Politiekku
- Tiedo**: Tähtitiedo • Fiihii • Matematiekku • Biologuui • Geologuui • Muantiedo
- Histourii**: Hronologuui • Arheologuui • Ristikanzat
- Muailmannägemys**: Filousoufii • Eloksenkäzitys • Uskondot
- Tehniekku**: Rakendustehniekku • Biotehniekku • Sähkötehniecekku • Tiedotehniecekku
- Kul'tuuru**: Muuzikkku • Kirjalližus • Kuvataideh • Kino • Arhitektuuru • Ristikanzat • Syömizet
- Sportu da joudoaigu**: Sportu • Himoruado
- Karjal**

Main content area:

Luaji uuzi kirjutus

Uutjärvi

Luaji

Etgo keksi mih näh kirjuttua? Kačahtai Vältämättömien Wikipediä-kirjutuksien luvvelto.

Чат веб-семинара Zoom

Алексеу, оиisи нува јос јипи куваста näkyis šiun nimi. Lukou kuin Alina Čuburova...

От Инна кому [Ведущие вебинара и участники](#): как попасть в этот список переводчиков?

От меня [ведушим вебинара](#): Onko tietuo kuin äijä vk:m käyttäjä käyttäy karjalankielistä interfeisua?

От Инна кому [Ведущие вебинара и участники](#): спасибо

От меня [ведушим вебинара](#): Midä pidää raadaa ku sobie yhtehizes wikis?

От Инна кому [Ведущие вебинара и участники](#): Илья, можешь пошагово объяснить, что нужно сделать, чтобы сейчас создать свою статью на ливвиковском в открытой википедии на ливвиковском?

От меня [ведушим вебинара](#): Kui äijy ristitytty kuundelou tädä vebinaaraa? Passibo. Vois kzyö nevvuo Strana jazikov-liitolpäi. Hyö toven äijy midä tietäh.

Кому: [ведушим вебинара](#)

Ваш текст могут видеть только члены группы

Настройки звука

Чат

Поднять руку

Вопросы и ответы

Выйти из конференции



FI

29.2.2020

11:54

29.02.2020

- Структура ИЯЛИ ▾
- Сотрудники
- Научная деятельность ▾
- Информационные ресурсы
- Научно-организационная деятельность ▾
- [Инновационная деятельность \(РИД\)](#)
- [Международное сотрудничество](#)
- [Нормативные документы](#)
- [Фотогалерея](#)
- [Видео](#)

Редкие книги

[← Вернуться](#)

Словари

-  [Большой русско-карельский словарь \(ливвиковское наречие\)](#) (4.29 Mb, скачиваний: 10708)
-  [Словарь карельского языка \(ливвиковский диалект\) \(сост. Г.Н.Макаров\)](#) (33.51 Mb, скачиваний: 1036)
-  [Карельско-русский словарь \(северно-карельские диалекты\) \(Зайков П.М., Ругоева Л.И.\)](#) (7.45 Mb, скачиваний: 1993)
-  [Словарь карельского языка \(тверские говоры\)](#) (32.49 Mb, скачиваний: 277)
-  [Словарь собственно-карельских говоров Карелии](#) (9.81 Mb, скачиваний: 188)
-  [Русско-севернокарельский словарь \(Venäjän-vienä šanikirja\)](#) (3.68 Mb, скачиваний: 131)
-  [Сопоставительно-ономасиологический словарь диалектов карельского, вепсского, саамского языков](#) (2.32 Mb, скачиваний: 1566)
-  [Новый русско-вепсский словарь](#) (2.91 Mb, скачиваний: 5993)
-  [Новый вепско-русский словарь](#) (2.67 Mb, скачиваний: 21)
-  [Орфографический словарь вепсского языка](#) (2.9 Mb, скачиваний: 23)
-  [Словарь живого поморского языка в его бытовом и этнографическом применении](#) (8.54 Mb, скачиваний: 2003)



Так выглядит официальный сайт Олонецкого муниципального национального района. Без использования карельского языка.

The screenshot shows a web browser window displaying the official website of the Olonetskiy National Municipal District. The browser's address bar shows the URL `olon-rayon.ru`. The website's header features a blue banner with the district's coat of arms on the left and a collage of local scenes on the right. The main navigation bar includes links for 'Меню сайта', 'Календарь', 'ПОСЛЕДНИЕ НОВОСТИ', and 'Форма заявления в апелляционную комиссию'. A blue button labeled 'Версия для слабовидящих' is positioned on the left side of the page. The central content area is titled 'ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ' and contains a welcome message in Russian, followed by a paragraph about the district's goals and a list of services provided on the site. On the right side, there is a search bar and a section for 'Последние альбомы' with two photo thumbnails and links to 'Все фото' and 'Все видео'. The Windows taskbar at the bottom shows the system tray with the date '13.03.2020' and time '16:16'.

Роскачество оценило влияние x | Карельский язык из прошлого x | (78) Natalja Antonova x | О районе - Символика района x | Олонецкий район x

Не защищено | olon-rayon.ru

Официальный сайт
Олонецкого национального
муниципального района

Меню сайта | Календарь | ПОСЛЕДНИЕ НОВОСТИ | Форма заявления в апелляционную комиссию

Версия для слабовидящих

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

В настоящее время главная цель районной власти – обеспечить дальнейшее развитие Олонецкого национального муниципального района, поднять благосостояние его жителей.

Добро пожаловать на страницы официального сайта Олонецкого национального муниципального района.

На этом сайте представлена жизнь нашего района, работа администрации и совета депутатов, информация о потенциале и приоритетах развития района.

Поиск

Последние альбомы

Все фото
Все видео

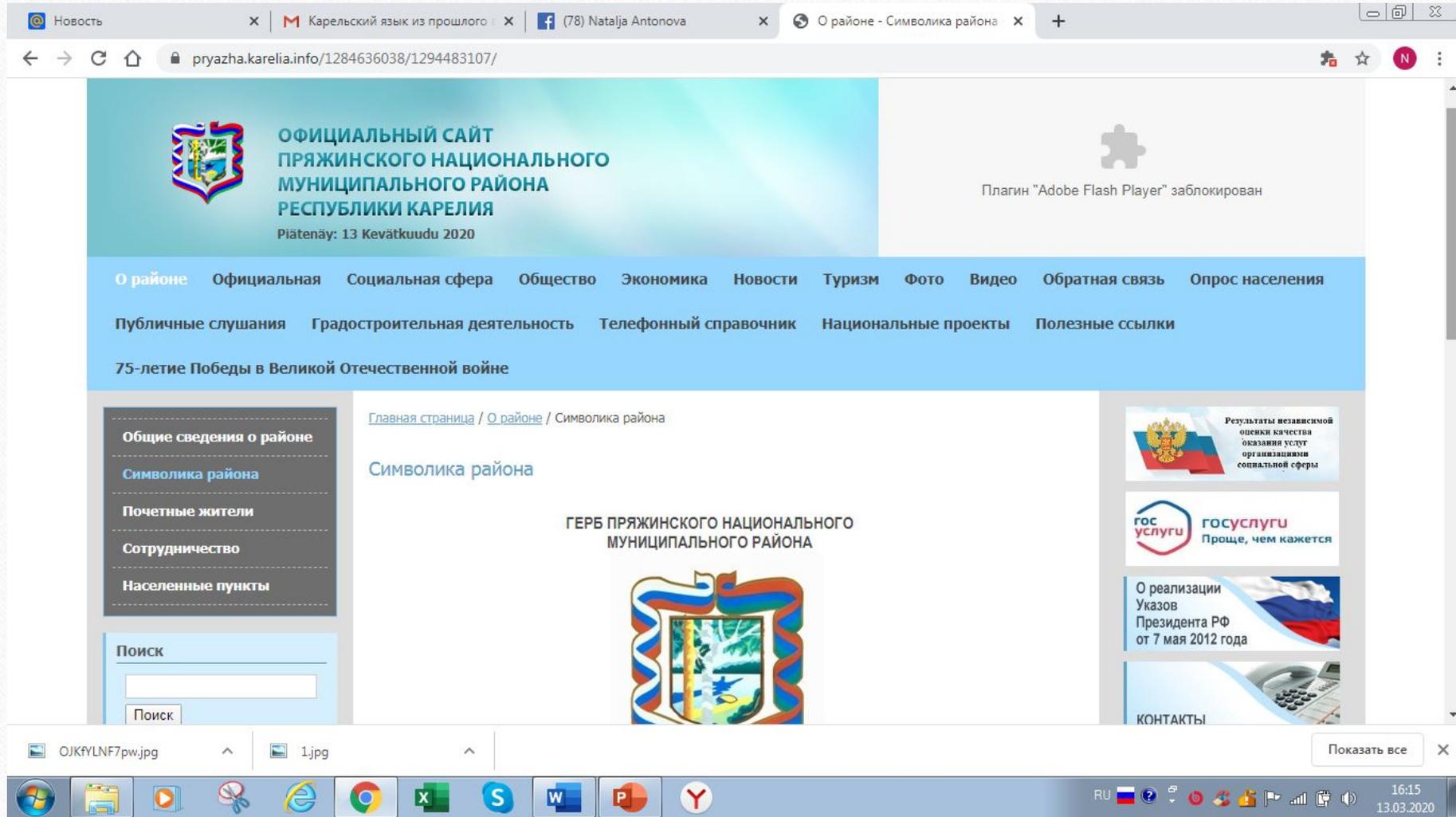
ОКFYLN7pw.jpg | 1.jpg

RU | 16:16 | 13.03.2020

Так выглядит официальный сайт Калевальского муниципального национального района. Без использования карельского языка.

The screenshot shows a web browser window with the URL `visitkalevala.ru`. The page features a header with the district's coat of arms and the name «Калевальский национальный район». Below this is a navigation menu with buttons for «ОМСУ», «Открытые данные», «Экономика», «Социальная сфера и гражданское общество», «Интернет-приемная», and «Новости». A secondary menu includes «О районе», «Государственные учреждения», «Туризм», «СМИ», «Координационные органы», «Выборы», and «ТОС». The main content area is titled «Главная» and includes a search bar, a section for «Уважаемые посетители!» with a photo of a woman and a welcome message, and a «Новости» sidebar with recent news items. A «Мероприятия» calendar for March 2020 is also visible. The Windows taskbar at the bottom shows the system tray with the date 13.03.2020 and time 16:16.

Так выглядит официальный сайт Пряжинского муниципального национального района. Два слова на карельском языке, в одном из которых не читается карельская буква «ӡ» (piätenčy).



Ресурсы в Финляндии. Карельское просветительское Общество

Ресурсы в Финляндии. Карельское просветительское Общество

Роскачество оценило влияние x | Карельский язык из прошлого x | (78) Natalja Antonova x | Ресурсный медиациентр карело x | Karjalan Sivistysseura x

Не защищено | karjalansivistysseura.fi/?lang=vi

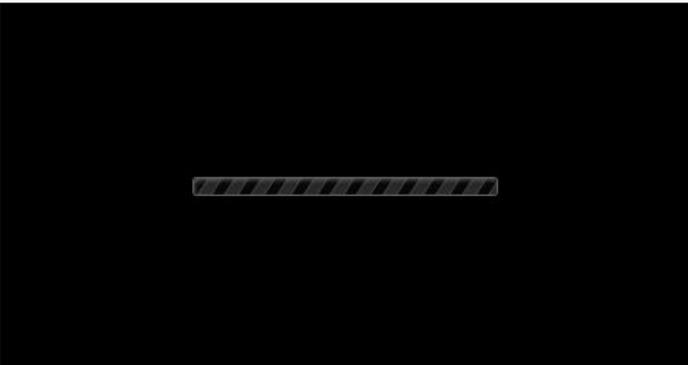
Karjalan Sivistysseura

[suomi](#) [livvinkarjala](#) [suvikarjala](#) [svenska](#) [русский](#)

[Yhissyš](#) [Kulttuuri](#) [Karjalan kieli](#) [Istorija](#) [Kyykkä](#) [Yhteyštijt](#)

Ajankohtaista

- Tärkeää tietoa liittyen Heimopäiviin
- Ajankohtaiskanava Uutisčuppu – Uutisčuppu julkaistu
- "Talvisota neuvostokarjalaisin silmin" Studia Generaliassa 26.2.2020
- Heimopäivät huhtikuussa 2020
- Kohdeavustushaku vuodelle 2020 on auki
- Joulutarjouksia Karjalan Sivistysseuran myyjäisissä torstaina 12.12.



Karjalan Šivissyššeuра ry

Karjalan Šivissyššeuран toiminnan tavoittehena on yhistyä karjalaiset

Uutisčuppu

Uutisčuppu

Ajankohtaiskanavamme

Piecl Aika-opastaja

Kauppa

OJKFVLF7pw.jpg | 1.jpg

Показать все x

EN | 15:52 | 13.03.2020

Обучение, чтение, материалы на разные темы на сайте Карельского просветительского Общества
<https://www.karjalansivistysseura.fi/oppimateriaalit/sia-ta-sianeinussus/>

The screenshot shows a PDF document viewer displaying a page from a book. The page has a dark header with the word 'Lukemisto' in white. Below it, the title 'ARVAUTUKSEN ILMEŠTYMIS-ISTORIJA' is written in large, bold, black letters. Underneath the title, there is a paragraph of text in Finnish: 'Arvautus on erikoisen viisas kyšymys. Arvautuksen piätarkotus on šiinä, jotta se kehittäy ihmiseššä älykkyyttä, teräväpäisyttä ta hokšuantakyö.' Below this, another paragraph begins: 'Alkuperäset mečšätjät, karjanhoitajat ta muankyntäjät aikoinah ušottih šiih, jotta heitä vaštah luonnoššah, mečšäššä, veješšä, pellolla, omaššah šuojäššah, joka päikaššah aina oli vihollisvoima, kumpani tuou heilä vain onnettomuutta, tulipaloja ta tautija. Še vihollisvoima piti heijän mieleštä šuuttua pettyä, vejellä nenäštä, a šitä luatiessa piti tietyä erikoista veräkkäällieššä arvautuskielieššä. Še tietämätšä niöh aikoiš nuori mieš ei voinou niieššä oman'.

The screenshot shows the website 'Šiä ta šianeinuššus' on the Karjalansivistysseura.fi website. The page has a dark green header with navigation links: 'Yhdistys', 'Kulttuuri', 'Karjalan kieli', 'Historia', 'Kyykka', 'Tarinat', 'Suvut', 'Yhteystiedot', and 'Oppimateriaalit'. The main content area features a large illustration of a boat on a river with two figures. Below the illustration, there is text in Finnish: 'Aineisto on vapaasti käytettävissä edellyttäen, että aineistoa ei muokata eikä sitä käytetä kaupallisiin tarkoituksiin. Aineiston lähde ja tekijänoikeuksien haltijat on aina mainittava sitä käytettäessä. Valokuvat ovat peräisin Sampo-tietokannasta.' Below this, there is a green button that says 'Lataa tästä koko paketti PDF-muodossa (2 200 kt)'. Below the button, there are links for 'Lukemisto' and 'Harjoitukset'. At the bottom of the page, there is a question: 'Mimmonni on šiä eri vuuvuenaikoina? Kuinpa kaunehešti šanelet ta kuvuat luonnon eri ilmijöitä?'.

<https://www.karjal.fi/avoinkirjasto/>. Интернет-ресурсы Общества Карельского Языка (Финляндия)

Lapsien čuppu

Lapsien čuppu -lastenkirjastossa julkaistaan karjalankielisiä satuja, runoja, tarinoita, pelejä ja musiikkia lapsille. Haluaisitko sinä julkaista sivuilla omia satujasi ja kuvituksiasi? Lähetä tarinasi oikoluettavaksi ja taitettavaksi osoitteeseen heini.karjalainen@karjal.fi. Jos sinulla ei ole valmistusta kuvitusta tarinaasi, seura voi myös teettää sellaisen. Tarinoita saa lähettää kaikilla karjalan kielen murteilla.



OJKYLN7pw.jpg 1.jpg Показать все

Karjalainen verkkokirjasto
Karjalan Kielen Seuran avoin verkkokirjasto

Aineistot Esitteet ja ohjeet Karjalaine luvendukodvaine 2019 / Karjalainen lukuhaaste 2019 Karjalan Kielen Seuran julkaisu-uettele

Kaunokirjallisuus Kirjallisuutta muualla Lapsien čuppu Lugijoin čuppu Musiikki Opastusmaterjalubanku Oppimateriaalit

Sanakirjat ja sanastot Sarjukuvačuppu Linkejt

Aineistot

Esitteet ja ohjeet

Karjalaine luvendukodvaine 2019

Karjalan Kielen Seuran julkaisu-uettele



OJKYLN7pw.jpg 1.jpg Показать все

<http://kaino.kotus.fi/cgi-bin/kks/karjala.cgi>

Центр исследований родственных языков (Финляндия) KOTUS

The screenshot shows the search interface for the Karjalan kielen sanakirja (KKS) on the Kotimaisten kielten keskus website. The page title is "Kotimaisten kielten keskus". On the left, there is a vertical list of search results for the letter 'a', including words like "aakkoa", "aakoi", "ah", "ah(h)", "ahahah", "ahahella", "ahanta", "ahas", "ahashenkine", "ahaslanta", "ahava", "ahavahko", "ahavaine", "ahavaine", and "ahavakala". On the right, there is a search form with fields for "Hakusana", "Sanaluokka", "Selle/suomennos", "Murrenana", "Pitaja", "Lahde", "Kayttoyhteys", and "Kielopittietoa". A "Google Translate" popup is visible over the search form. The browser's address bar shows the URL "kaino.kotus.fi/cgi-bin/kks/karjala.cgi".

The screenshot shows the kotus.fi/sanat website. On the left, there is a list of dictionaries: "Kielitoimiston sanakirja", "Suomen murteiden sanakirja", "Vanhan kirjasuomen sanakirja", "Karjalan kielen sanakirja" (highlighted with a green dashed border), "Suomi-somali-sanakirja", "Suomi-kurmandži-sanakirja", "Ordbok över Finlands svenska folkml", "Suomi-ruotsi-suursanakirja", "Suomi-viro-suursanakirja", "Viro-suomi-sanakirja", and "Finlandssvensk ordbok". On the right, there is a green box containing the description of the Karjalan kielen sanakirja (KKS) and a small image of the book cover. The description states: "Karjalan kielen sanakirja (KKS) kuvaa suomen lähimmän sukukielen karjalan sanastoa. Teos käsittää kaikki karjalan kielen murteet: vienankarjalan, eteläkarjalan ja aunuksen- eli luvinkarjalan. Aakkosväliltä a-ka on mukana kuvia alkuperäisistä aineistolipuista." The book cover image shows the title "KARJALAN KIELEN SANAKIRJA" and the publisher "karjala karjalaine karjalautuo karjalline". The browser's address bar shows the URL "kotus.fi/sanat".

<https://opastajat.net/> ресурс для изучающих ливвиковское наречие карельского языка. Пособия, тесты, игры, упражнения. Очерки и материалы с карельских мест. Тексты художественные. Книги: старые и современные, права человека, языковых меньшинств

opastajat.net
karjalan kieli
nänniekas starikkassah
Igä elä, igä opastu!

Opastu	Luve	Karjalazet	Uudizii
<p>abč</p> <p>Mene algusivule Lugemine, Livvi livvikse, Livvin algukursu, Verkokielioppi, Riputandupačas da kuvasanakniigu, Opastusvideot, Pajopučči</p>	<p></p> <p>Mene algusivule Ristikanzan ojevukset Vähembistokielen peruskirju Opastundukniigat Kiännettyt kniigat</p>	<p></p> <p>Školat, kylät, karjalazet Mene algusivule Školat Paikat</p>	<p>Jälgiäjal forumale (opastajat.net/forum) on olluh vähä kirjuttajua, ga sijj muudu kävijä, mil azie!? Se on väliaigazesti salvas, duumaichen midä roadaa. Luvvekuu nämmi:</p> <p>opastajat.net/uudizii karjalankielopit.net karjalankielenkodi.net Linkit mujale Internettah</p>

©mp da kirjuttajat, ikonazet: Maria da mp. Perustettu 5.10.2007. Päivitetty 19.2.2020

Opastundukniigat

1. B.V. Vsesvjatskij: [Botanika](#), Petrozavodsk 1939, 185 s.
2. E.Ja. Fortunatova: [Luvenda knijga, enzimäine oza](#), 104 s. KARGOSIZDAT, Petrozavodsk 1937.
3. E.Ja. Terehova, V.G. Erdeli: [Geografija, enzimäine čuasti](#), 146 s. KARGOSIZDAT, Petrozavodsk 1938.
4. N.A. Anisimov: [Bukvari](#), 105 s. KARGOSIZDAT, Petrozavodsk 1938
5. M.A. Smirnova: [Luvenda knijga, tojne čuasti](#), 105 s. KARGOSIZDAT, Petrozavodsk 1938.
6. E.I. Dudkina: [Luvenda knijga, kolmas čuasti](#), 104 s. KARGOSIZDAT, Petrozavodsk 1938.
7. M.A. Smirnova: [Luvenda knijga, nelläs čuasti](#), 154 s. KARGOSIZDAT, Petrozavodsk 1938.
8. N.A. Anisimov: [Karel'skojn kielen grammatika, Enzimäine čuasti, fonetka i morfologija](#), 157 s. KARGOSIZDAT, Petrozavodsk 1939.
9. A.E. Rigoev, M.E. Sergeev: [Karel'skojn kielen grammatika, Tojne čuasti, sinaksis](#), 151 s. KARGOSIZDAT, Petrozavodsk 1939.
10. Karel'skojn ASSR Narkomprosa: [Karel'skojn kielen programma](#), 36 s. KARGOSIZDAT, Petrozavodsk 1939.
11. A.V. Sestakov: [SSSR:n istorien jyvhyt kursa](#), 248 s. KARGOSIZDAT, Petrozavodsk, 1937.
12. V.A. Tetjuren: [Estestvozanuja](#), Enzimäine čuasti, 84 s. KARGOSIZDAT, Petrozavodsk 1938.

Kiännetty kirjallizus

1. H.C. Andersen: [Tuhmapäivälline utjaine](#), Mosku 1937m 30 s.
2. D.Erde: [Paryh nouzendah](#) 63 s. Tsentrizdata, Mosku, 1932.
3. Kornej Cukovski: [Doudun Äjkibiä](#) 137 s. KARGOSIZDAT, Petrozavodsk 1937.
4. Valter Disnej (Walt Disney): [Kolme počistia](#), 32 s. Lapsien literaturan izdatel'stvo, Mosku 1938.
5. V. Gauff (Wilhelm Hauff): [Pikkarane Muk](#), 28 s. KARGOSIZDAT, Petrozavodsk 1938.
6. J. Swift (Jonathan Swift): [Gulliver liliputojn luona](#), 64 s. KARGOSIZDAT, Petrozavodsk 1938.
7. K. Belova: [Karjalan rahvahan suarnat](#), 175 s. KARGOSIZDAT, Petrozavodsk 1939.
8. L. Kassil': [Ylu jüäpala](#), 25 s. KARGOSIZDAT, Petrozavodsk 1939.
9. D. Mannin-Sibirjak: [Äljoniskan suarnat](#), 39 s. KARGOSIZDAT, Petrozavodsk 1939.
10. A. Čehov: [Kaitanka](#), 55 s. KARGOSIZDAT, Petrozavodsk 1939.
11. A. Afanasjev: [Tsarevna lotto](#), 13 s. Lapsien literaturan izdatel'stvo, Moskova 1938.
12. V. Majakovskij: [Kenena olla? 14 s.](#) KARGOSIZDAT, Petrozavodsk 1939.
13. A. Neverov: [Pikkarazet raskuazat](#) Mosku 1936, 32 s.
14. Perro (Charles Perrault): [Suarnat, Ruskej šuapkaie i Zolüška](#), 27 s. Detskojn literaturan izdatel'stva, Mosku 1937.
15. M. Gorkij: [Makar Čudra](#), 27 s. KARGOSIZDAT, Petrozavodsk 1938.
16. M. Gorkij: [Zazubrina](#), 22 s. KARGOSIZDAT, Petrozavodsk 1939.

Karjalan kielen livvin murdehen algukursu

[Lugu 1](#), [Lugu 2](#), [Lugu 3](#), [Lugu 4](#), [Lugu 5](#), [Lugu 6](#), [Lugu 7](#), [Lugu 8](#), [Lugu 9](#), [Lugu 10](#).

Онлайн-опрос в «контакте», 21.02-13.3.2020

me (49) - antonovannato x KARJALAN KIELEN KODI / DOM x Uutiset x население карелии - Поиск в x +

di

64

Юрий Антонов – Я тебя никогда н...

Natalya

Ongo karjala elävy kieli? / Жив ли карельский язык? Опрос 21 февраля_ в МДРЯ

KARJALAN KIELEN KODI / ДОМ КАРЕЛЬСКОГО ЯЗЫКА

Avonaini kyşely

Tiettävaine. Sidä suau kuolta ylen puaksuh. Sil paistah vahnembat rahvas, dai lapset/ Конечно жив. Слышу его часто. На нём говорят и взрослые, и дети. · 83 **7.08 %**

Ei. Se on ihan häviemizilleh. Ani harvu tiedäy sen kielen. / Нет. Он исчезает. Уже редко кто знает этот язык. · 228 **19.45 %**

Ei sua sanuo yksimielizesti. Karjalan kieldy kehitetäh äijäl, ga ragizijua yksikai vähenöy. / Не сказать однозначно. Карельский язык активно развивают, но говорящих на нём все равно становится меньше. · 411 **35.07 %**

Karjalan kieli yksikai kuolou kaččomata kaikkih yrrähtyksih kui enimätgi vähembistökielet. / Карельский язык всё равно исчезнет как и большинство языков меньшинств. · 91 **7.76 %**

Tazavalla...html ^ OJKFYLNf7pw.jpg ^ 1.jpg ^

Chrome X S W P Y

Роскачество оценило влияние x Входящие (49) - antonovannato x KARJALAN KIELEN KODI / ДОМ x Uutiset x население карелии

vk.com/karjalankielenkodi

vk

Ецёо

64

Юрий Антонов – Я тебя никогда н...

ПЕТРОЗАВОДСК

Начало занятий в марте!
Šivu

Blogi Kehittäjillä
Tietuo VK:sta Vielä ▾

Tiijän sen kielen, pagizen sidä kui maltan, opastun sih kieleh, luven, ✓ **15.53 %**
kirjutan, kunnivoičen. Se ei kuole minun eländyaajal. / Я знаю карельский, говорю как умею, пишу, читаю, уважаю. Он не умрет, по крайней мере, пока Я жив. · 182

Karjala jiäy hengih, ku se pidänöy ei vai karjalazile, a kogo Karjalan ✓ **49.49 %**
tazavallale. Poliittine tahto on tärgevin. / Карельский будет жить, если это будет в интересах НЕ только карелов, но и всей Карелии. Это вопрос политического и культурного выбора региона. · 580

länešti 1,172 ihmistä

287 37 124 20K

Mielenkiintokset ensin ▾

Lyova Bats
Vie ei kuolta karjalan kieli!
21 tuisku klo 12:27 Vaštua **3**

Witaly Korzin vaštasi · 8 vaštaušta

Video-KKK-

länittehet 1

M An

Va Be

Pi An

Keşkuştelu

Koin hy
Прейс
21 pak
2 komr

Runot k
29 šaje
3 komr

Возможность слушать карельскую музыку в интернете. Например, в контакте. Есть плей-лист на онлайн-радио «Onegaborg».

Google RADIO ONEGABORG

Не защищено | radio.onegaborg.eu/eng/

radio Onegaborg

Load playlist

00:00 00:00

Listeners: 0 Now playing: d'Airot - Nautintoon Like

About us News Events Our artists Top 10 Program Comments Contact Links

Radio "Onegaborg" is independent internet-radiostation from Karelia.

- What makes our radio station special?

Although the number of the so called "official" radio stations is already quite big in Karelia, none of them pays any attention to the modern Karelian music. We have a lot of talented musicians and bands in Karelia, and they play in a wide range of different styles of music. When they got to know about our project they willingly gave us their songs for us to broadcast them. And thanks to our radio station those songs are now being listened to worldwide.

- Is it a for-profit radio station?

For now the project is completely not for profit and is based solely on our enthusiasm. However, we are still ready to publish advertisements of small businesses from Karelia on our website. We hope they'll get to appreciate the significance of the project like ours fairly soon.

- What does Onegaborg mean?

Onegaborg refers to the name of the ancient town which existed in the place of modern Petrozavodsk. It was marked on the maps of Mercator and Ortelius. One can assume that our radiostation tries to revive this memory of our ancestors' town in the memory of people living in modern Karelia.

- Is it a music radio station only?

Unfortunately we don't have any opportunity to broadcast news so far. However we plan to start broadcasting various talk shows on topical social issues - new civil projects and activities of different kind, tourist brands of our republic. Besides, some art topics with poets and writers of Karelia might be discussed too.

- Is there any possibility of this radio station being broadcasted as FM-radio?

We believe that modern day technology will make it possible to broadcast our radio everywhere via the internet only. Wi-fi connection gains popularity all over Petrozavodsk and new wi-fi hotspots appear.

Петрозаводск
Вск, 22/03
0. +2 °C
GISMETEO

OUR PARTNERS:

FREE KARELIA

LIVES LETSBOHO

КАРЕЛЬСКАЯ ГОРНИЦА

19:17
21.03.2020

И ЗДЕСЬ ДАЛЕКО НЕ ВСЁ!!! ЭТО ВЗГЛЯД
ОДНОГО ЧЕЛОВЕКА, ИСПОЛЬЗУЮЩЕГО
ДАННЫЕ РЕСУРСЫ В СВОЕЙ ПРАКТИКЕ.
КАЖДЫЙ МОЖЕТ ДОБАВИТЬ ЧТО-ТО СВОЁ,
ПРЕДЕЛОВ НЕТ. КАЖДЫЙ ДЕНЬ – НОВОЕ И
ИНТЕРЕСНОЕ!!! ИНТЕРНЕТ ОТКРЫТ ДЛЯ
РАЗВИТИЯ КАРЕЛЬСКОГО ЯЗЫКА И
ОБЪЕДИНЕНИЯ В НЁМ РЕСУРСОВ И ЗНАНИЙ
ЛЮДЕЙ.